



**Inlingua Bern & Thun**

**PRIVATKURSE  
PRIVATE COURSES  
COURS PRIVÉS**

**SOLO | DUO**

**AGB Deutsch**

**AGB English**

**AGB Français**

**Salerno AG  
Genfergasse 3 + 5  
3011 Bern**

**01.11.2022**



## ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN (AGB)

### PRIVATKURSE SOLO | DUO

#### 1. Anmeldung

Nach der Anmeldung (mündlich oder schriftlich) zu einem Kurs erhalten die Teilnehmenden von inlingua Bern & Thun eine Anmeldebestätigung mit verbindlichen Zahlungsanweisungen per Email oder per Post. Die Anmeldebestätigung gilt als angenommen, wenn innert 3 Tagen keine Beanstandungen per Email an [anmeldung@inlingua-bernundthun.ch](mailto:anmeldung@inlingua-bernundthun.ch) gemeldet werden. Jede angenommene Anmeldebestätigung ist verbindlich und verpflichtet zur Zahlung der Kursgebühr. Die Preise sind in Schweizer Franken angegeben und verstehen sich inklusive allfälliger Mehrwertsteuer (MwSt). Die Nichtbezahlung der Kursgebühr stellt keine Annullierung dar.

#### 2. Buchung der Unterrichtseinheiten

Die Unterrichtseinheiten können ab einer Mindestanzahl von 10 Unterrichtseinheiten pro Kurs gebucht werden. Eine Lektion dauert 40 Minuten. Eine Unterrichtseinheit kann 40, 60 oder 80 Minuten (ohne Pause) dauern. Privatkurse werden in Paketen von Unterrichtseinheiten verkauft und sind auf eine bestimmte Zeit (Tag und Uhrzeit, pro Woche) festgelegt. Diese Zeit wird auch über die Dauer des Pakets hinaus reserviert und berechnet, bis sich die Teilnehmenden abmelden. Zur Abmeldung siehe Absatz 4. inlingua Bern & Thun kann keine Verantwortung für Buchungen aufgrund falscher Einschätzung des Sprachniveaus übernehmen. Eine Einschätzung der Sprachkompetenz ist komplex und kann in seltenen Fällen auf Grund von verschiedenen Faktoren von dem Unterrichtsniveau abweichen.

Die Kosten für Lehrmittel sind nicht in den Kursgebühren enthalten, sondern werden separat in Rechnung gestellt.

#### 3. Lehrkraft

Inlingua Bern & Thun behält sich das Recht vor, die eingesetzte Lehrperson vorübergehend oder auf Dauer durch eine andere Lehrperson zu ersetzen. inlingua Bern & Thun übernimmt für ausgefallene Lektionen, z.B. infolge Krankheit der Lehrperson, keine Haftung. Von inlingua Bern & Thun abgesagte Lektionen werden in keinem Fall verrechnet.

#### 4. Abmeldung | Abwesenheit

Sollten die Teilnehmenden den nächsten Termin verschieben wollen, muss die Rezeption mindestens 24 Stunden vor Beginn der Unterrichtseinheit informiert werden. Absagen können entweder telefonisch während der Bürozeiten unter 031 313 15 15 oder per E-Mail an [abmeldung@inlingua-bernundthun.ch](mailto:abmeldung@inlingua-bernundthun.ch) erfolgen.

Später eingehende Absagen und nicht wahrgenommene Termine werden regulär von den gebuchten Unterrichtseinheiten abgezogen (dies gilt auch im Falle von Krankheit, Unfall, usw.). Länger geplante Abwesenheiten (Urlaub, Geschäftsreise, etc.) müssen der Schule mitgeteilt werden. Auf Anfrage können die Unterrichtseinheiten in der Regel auch virtuell besucht werden, z.B. über Virtual Classroom [VC].

Bei fünf aufeinanderfolgende Abwesenheiten mit kurzfristiger Abmeldung wird die Schule die Teilnehmenden schriftlich über die nächsten drei bevorstehende Termine informieren. Werden diese Termine wiederum nicht wahrgenommen, so behält sich die Schule vor, die geplanten Unterrichtseinheiten in ein Guthaben umzuwandeln und die Lehrkraft von ihrer Pflicht zu entbinden.

#### 5. Guthaben

Bei Unterbrechung / Abbruch eines Kurses SOLO oder DUO bleibt das Unterrichtsguthaben 1 Jahr lang ab dem Zahlungseingang der letzten Rechnung gültig. Der Wert des Guthabens kann innerhalb dieser Frist für einen anderen Kurs eingesetzt, auf Dritte übertragen oder zu einem der weltweiten inlingua-Zentren transferiert werden. Eine Rückerstattung ist nicht möglich. Eine einmalige Verlängerung der Gültigkeitsdauer des Guthabens kann innerhalb der laufenden Frist schriftlich beantragt werden. Bei Wiederaufnahme des Unterrichts wird der Stundenplan neu festgelegt. Wurde der Kurs von einem Unternehmen oder einer Institution bezahlt, so gehört das Guthaben ausschliesslich dem Unternehmen oder der Institution und kann von diesem nach eigenem Ermessen für Angestellte verwendet werden.



## 6. Zahlungsbedingungen

Die Kurskosten sind innerhalb von 20 Tagen ab Rechnungsdatum zu begleichen. Wenn die Zahlung nach dem Fälligkeitsdatum der Rechnung nicht erfolgt ist, erhalten die Teilnehmenden eine kostenlose Zahlungserinnerung per E-Mail und / oder per Post mit einer Frist von 10 Tagen. Die zweite Mahnung ist Gebührenpflichtig, die dritte Mahnung wird mit einem Verzugszins belegt. Nach Fristverlauf der dritten Mahnung wird der Rechnungsbetrag inkl. Gebühren und Verzugszins mittels Betreibung eingefordert, dies kann zusätzliche Kosten und Gebühren zur Folge haben. Nach der dritten und letzten Mahnung treten wir die Forderung an die Inkassofirma Creditreform ab. Mit dem Akzeptieren unserer AGB erklären Sie sich damit einverstanden und verpflichten sich, den durch Creditreform verrechneten Betrag für Mehraufwand und Verzug zu begleichen.

## 7. Rechnungsadressat

Weicht der Rechnungsadressat von den Kursteilnehmenden ab, muss die Bestätigung der Übernahme der Rechnung vor Kursbeginn vorliegen und unaufgefordert als Scan an [rechnung@inlingua-bernundthun.ch](mailto:rechnung@inlingua-bernundthun.ch) geschickt werden. Obligatorischer Nachweis der Kostenübernahme bei:

- Kostengutsprache eines Arbeitgebers oder eines Instituts
- Kostengutsprache der Öffentlichen Hand oder Ämter  
(z.B. Amt für Integration und Soziales, RAV, IV)

Liegt der Nachweis nicht vor Kursbeginn vor, wird den Teilnehmenden die Kosten in Rechnung gestellt.

## 8. Ratenzahlung

Falls nicht ausdrücklich anders vereinbart, gelten die Zahlungsbedingungen gemäss der Rechnung. Mit unserem Partner Swissbilling sind bis zu 12 Ratenzahlungen möglich. Bitte kontaktieren Sie uns unter [ratenzahlung@inlingua-bernundthun.ch](mailto:ratenzahlung@inlingua-bernundthun.ch) bei Interesse.

Sollten Teilnehmende sich für eine Ratenzahlung entscheiden, müssen die unterzeichneten Dokumente des Ratenvertrages bis Beginn des Sprachkurses, vollständig (unterschieden, mit Ausweiskopie) bei inlingua Bern & Thun hinterlegt sein. Sollten die vollständigen Dokumente bei Kursbeginn nicht vorliegen, behaltet inlingua Bern & Thun sich das recht vor, den Ratenvertrag in eine ordentliche Rechnung umzuwandeln.

## 9. Ermässigungen

Vergünstigungen müssen zwingend bei der Buchung angegeben werden. Ermässigungen sind nicht kumulierbar.

## 10. Annullierungskosten

Jede Annullierung muss der Schule per Mail an [storno@inlingua-bernundthun.ch](mailto:storno@inlingua-bernundthun.ch) oder per Post schriftlich mitgeteilt werden. Sie wird Ihnen in den kommenden drei Werktagen schriftlich bestätigt.

- Annullierungskosten: Bis 15 Tage vor Beginn der Ausbildung:  
10% des Gesamtbetrags werden von der Schule zurückbehalten.
- Annullierungskosten: 14 bis 8 Tage vor Beginn der Ausbildung:  
50% des Gesamtbetrags werden von der Schule zurückbehalten.
- Annullierungskosten: 7 bis 0 Tage vor Beginn der Ausbildung:  
100% des Gesamtbetrags werden von der Schule zurückbehalten.

## 11. Annullierungskosten-Versicherung

inlingua Bern & Thun empfiehlt dringend den Abschluss der Annullierungskostenversicherung der ERV. Diese Versicherung deckt die nicht in Anspruch genommenen Leistungen im Falle eines plötzlichen Abbruchs eines Sprachkurses ab, z.B. bei:

- Ausfall oder Verspätung des öffentlichen Verkehrs (OV) zur Schule
- Schwere Krankheit, schwere Schwangerschaftskomplikationen, schwere Verletzung oder Todesfall
- Erkrankung an COVID-19 inkl. verordneter Quarantäne
- Unverschuldete Kündigung durch den Arbeitgeber/die Arbeitgeberin



- Unvorhergesehener neuer Stellenantritt
- Ausfall infolge Unfall oder Panne mit dem Privatfahrzeug oder Taxi auf dem Weg zur Schule

Wichtig: Der Vertrag muss vor Beginn des Kurses unterzeichnet werden. Buchung und weitere Informationen sind unter [www.erv.inlingua-bernundthun.ch](http://www.erv.inlingua-bernundthun.ch) zu finden.

## 12. Schulferien und Feiertage inlingua Bern & Thun

Während den Schulferien inlingua Bern & Thun und an Feiertagen findet kein Unterricht statt.

Winterferien	24.12.22 - 02.01.23
Frühlingsferien	07.04.23 - 10.04.23
Sommerferien	10.07.23 - 30.07.23
Winterferien	24.12.23 - 02.01.24
Zusätzliche Feiertage	Auffahrt 18.05.23 Pfingstmontag 29.05.23 Nationalfeiertag 01.08.23

## 13. Schlussbestimmungen

**Vorbehalt von Änderungen:** Programm- und Preisänderungen sowie Änderungen der allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) bleiben vorbehalten.

**Geltungsbereich:** Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) gelten für die Kursangebote SOLO und DUO von inlingua Bern & Thun (betrieben von Salerno AG, Genfergasse 3+5, 3011 Bern) sowie in deren Räumlichkeiten. Ausschliesslich die AGB-Version der Webseite [www.inlingua-bernundthun.ch](http://www.inlingua-bernundthun.ch) ist gültig und ersetzt immer überholte Versionen.

**Datenschutz:** Der Schutz der persönlichen Daten ist der inlingua Bern & Thun wichtig und richtet sich nach den Bestimmungen des Datenschutzgesetzes. Lesen Sie dazu unsere Datenschutzbestimmungen auf unserer Homepage. Mit Ihrem Einverständnis zu unseren AGB, akzeptieren Sie, dass wir sämtliche bei der Anmeldung von Ihnen genannten Daten im Rahmen unserer Geschäftsprozesse bearbeiten und speichern dürfen.

**Beschwerden:** Beschwerden jeglicher Art nehmen wir sehr ernst. Wir sind stets bemüht, eine für beide Seiten zufriedenstellende Lösung zu finden. Bei Beschwerden bitte wenden an: [feedback@inlingua-bernundthun.ch](mailto:feedback@inlingua-bernundthun.ch).

**Abwerbung:** Das Abwerben einer Lehrkraft, z.B. für Privatunterricht, ist untersagt. Kunden der inlingua Bern & Thun verpflichten sich dazu, während laufenden Kursen bei uns sowie während einem Jahr nach Beendigung ihres letzten Kurses kein Arbeitsverhältnis mit Lehrpersonen der inlingua Bern & Thun einzugehen. Bei Wiederhandlung wird für jeden einzelnen Fall eine Konventionalstrafe von CHF 5'000.00 fällig

**Haftung:** Für alle von der inlingua Bern & Thun organisierten Kurse wird jegliche Haftung für entstandene Schäden ausgeschlossen. Kursteilnehmende sind daher selber für eine ausreichende Versicherungsdeckung verantwortlich. Das Benutzen der Anlagen der Sprachschule inlingua Bern & Thun erfolgt auf eigene Gefahr. Für Diebstahl und Verlust von Gegenständen kann die Schule nicht haftbar gemacht werden.

**Gerichtsstand:** Für alles Weitere gelten die Bestimmungen des Schweizerischen Rechts. Gerichtsstand ist Bern.



## GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF BUSINESS

### PRIVATE COURSES SOLO | DUO

#### 1. registration

After registering (verbally or in writing) for a course, participants will receive a confirmation of registration from inlingua Bern & Thun with binding payment instructions by email or by post. The registration confirmation is considered accepted if no objections are reported by email to [anmeldung@inlingua-bernundthun.ch](mailto:anmeldung@inlingua-bernundthun.ch) within 3 days. Each accepted registration confirmation is binding and obligates to pay the course fee. Prices are quoted in Swiss francs and include any value added tax (VAT). Non-payment of the course fee does not constitute a cancellation.

#### 2. booking of the lessons

Course unit can be booked from a minimum of 10 lessons per course. One lesson lasts 40 minutes. A course unit can last 40, 60 or 80 minutes (without break). Private courses are sold in packages of course units and are set for a specific time (day and time, per week). This time is reserved and charged even beyond the duration of the package, until the participant deregisters. For deregistration, see paragraph 4. inlingua Bern & Thun cannot accept any responsibility for bookings due to incorrect assessment of language level. An assessment of language competence is complex and may in rare cases deviate from the teaching level due to various factors.

The cost of teaching materials is not included in the course fees, but will be invoiced separately.

#### 3. teacher

Inlingua Bern & Thun reserves the right to replace the teacher temporarily or permanently with another teacher. inlingua Bern & Thun accepts no liability for cancelled lessons, e.g. due to illness of the teacher. Lessons cancelled by inlingua Bern & Thun will not be charged under any circumstances.

#### 4. cancellation | absence

Should participants wish to postpone the next appointment, the reception must be informed at least 24 hours before the start of the lesson. Cancellations can be made either by phone during office hours at 031 313 15 15 or by e-mail to [abmeldung@inlingua-bernundthun.ch](mailto:abmeldung@inlingua-bernundthun.ch).

Cancellations received later and appointments not attended will be regularly deducted from the booked lessons (this also applies in case of illness, accident, etc.). Longer planned absences (vacation, business trip, etc.) must be communicated to the school. Upon request, the teaching units can usually also be attended virtually, e.g. via Virtual Classroom [VC].

In the event of five consecutive absences with short notice, the school will inform the participants in writing of the next three upcoming appointments. If these appointments are again not attended, the school reserves the right to convert the scheduled lessons into a credit and release the teacher from his/her obligation.

#### 5. credit

In case of interruption / discontinuation of a course SOLO or DUO, the tuition credit remains valid for 1 year from the date of receipt of payment of the last invoice. The value of the credit can be used for another course, transferred to a third party or transferred to one of the worldwide inlingua centers within this period. A refund is not possible. A one-time extension of the validity period of the credit can be requested in writing within the current period. Upon resumption of classes, the schedule of classes will be rescheduled. If the course was paid for by a company or institution, the credit belongs exclusively to the company or institution and may be used by them for employees at their discretion.

#### 6. terms of payment

The course costs are to be paid within 20 days from the invoice date. If payment has not been made after the due date of the invoice, participants will receive a free payment reminder by e-mail and / or by mail with a deadline of 10 days. The second reminder is subject to a fee, and the third reminder is subject to a late payment penalty. After the deadline of the third reminder, the invoice amount including fees and interest on arrears will be claimed by means of debt collection, this may result in additional costs and fees. After the third and final



reminder, we assign the claim to the collection company Creditreform. By accepting our general terms and conditions, you agree to this and undertake to pay the amount charged by Creditreform for additional expenses and default.

### **7. invoice addressee**

If the invoice addressee differs from the course participants, the confirmation of the assumption of the invoice must be available before the start of the course and sent unsolicited as a scan to [rechnung@inlingua-bernundthun.ch](mailto:rechnung@inlingua-bernundthun.ch). Obligatory proof of cost absorption at:

- Cost approval from an employer or an institute
- Cost approval from the public authorities or agencies (e.g. Office for Integration and Social Affairs, RAV, IV)

If proof is not provided prior to the start of the course, the cost will be billed to the participant.

### **8. installment**

Unless otherwise expressly agreed, the payment terms according to the invoice apply. With our partner Swissbilling up to 12 installments are possible. Please contact us at [ratenzahlung@inlingua-bernundthun.ch](mailto:ratenzahlung@inlingua-bernundthun.ch) if you are interested.

Should participants decide to pay in installments, the signed documents of the installment contract must be submitted to inlingua Bern & Thun in full (signed, with copy of ID) by the beginning of the language course. Should the complete documents not be available at the beginning of the course, inlingua Bern & Thun reserves the right to convert the installment contract into a regular invoice.

### **9. discounts**

Discounts must be indicated at the time of booking. Discounts are not cumulative.

### **10. cancellation costs**

Any cancellation must be communicated in writing to the school by mail to [storno@inlingua-bernundthun.ch](mailto:storno@inlingua-bernundthun.ch) or by mail. It will be confirmed to you in writing within the next three working days.

- Cancellation fees: Up to 15 days before the start of the training:  
10% of the total amount will be retained by the school.
- Cancellation fees: 14 to 8 days before the start of the training:  
50% of the total amount will be retained by the school.
- Cancellation fees: 7 to 0 days before the start of the training:  
100% of the total amount will be retained by the school.

### **11. cancellation costs insurance**

inlingua Bern & Thun strongly recommends that you take out ERV cancellation insurance. This insurance covers the unused benefits in case of sudden cancellation of a language course, e.g. in case of:

- Failure or delay of public transport (PT) to school.
- Serious illness, serious pregnancy complications, serious injury or death.
- Disease of COVID-19 incl. prescribed quarantine
- Termination by the employer through no fault of his/her own
- Unforeseen new job start
- Failure due to accident or breakdown with private vehicle or cab on the way to school

Important: The contract must be signed before the start of the course. Booking and further information can be found at [www.erv.inlingua-bernundthun.ch](http://www.erv.inlingua-bernundthun.ch).

### **12. school vacations and public holidays inlingua Bern & Thun**

There are no classes during the school vacations inlingua Bern & Thun and on public holidays.



Winter vacations	24.12.22 - 02.01.23
Spring Break	07.04.23 - 10.04.23
Summer holidays	10.07.23 - 30.07.23
Winter vacations	24.12.23 - 02.01.24
Additional holidays	Ascension 18.05.23 Whit Monday 29.05.23 National holiday 01.08.23

### 13. final provisions

**Subject to change:** Program and price changes as well as changes to the general terms and conditions (GTC) remain reserved.

**Scope:** These General Terms and Conditions (GTC) apply to the SOLO and DUO course offerings of inlingua Bern & Thun (operated by Salerno AG, Genfergasse 3+5, 3011 Bern) and on their premises. Only the GTC version of the website [www.inlingua-berundthun.ch](http://www.inlingua-berundthun.ch) is valid and always replaces outdated versions.

**Data protection:** The protection of personal data is important to inlingua Bern & Thun and is governed by the provisions of the Data Protection Act. Please read our data protection regulations on our homepage. By agreeing to our terms and conditions, you accept that we may process and store all data provided by you during registration as part of our business processes.

**Complaints:** We take complaints of any kind very seriously. We always try to find a mutually satisfactory solution. In case of complaints, please contact: [feedback@inlingua-bernundthun.ch](mailto:feedback@inlingua-bernundthun.ch).

**Solicitation:** **Solicitation** of a teacher, e.g. for private lessons, is prohibited. Clients of inlingua Bern & Thun undertake not to enter into any employment relationship with teachers of inlingua Bern & Thun while courses are in progress or for one year after the end of their last course. In case of violation, a penalty of CHF 5'000.00 is due for each individual case.

**Liability:** For all courses organized by inlingua Bern & Thun, any liability for damages incurred is excluded. Course participants are therefore responsible for ensuring that they have sufficient insurance cover. The use of the facilities of the language school inlingua Bern & Thun is at your own risk. The school cannot be held liable for theft or loss of items.

**Place of jurisdiction:** The provisions of Swiss law shall apply to all other matters. The place of jurisdiction is Bern.



## CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE (CGV)

### COURS PRIVÉS SOLO | DUO

#### 1. inscription

Après l'inscription (orale ou écrite) à un cours, les participants reçoivent d'inlingua Bern & Thun une confirmation d'inscription avec des instructions de paiement fermes par e-mail ou par courrier. La confirmation d'inscription est considérée comme acceptée si aucune contestation n'est signalée dans les 3 jours par e-mail à [anmeldung@inlingua-bernundthun.ch](mailto:anmeldung@inlingua-bernundthun.ch). Toute confirmation d'inscription acceptée est contraignante et implique le paiement des frais de cours. Les prix sont indiqués en francs suisses et incluent l'éventuelle taxe sur la valeur ajoutée (TVA). Le non-paiement des frais de cours ne constitue pas une annulation.

#### 2. réservation des unités d'enseignement

Les leçons peuvent être réservées à partir d'un minimum de 10 leçons par cours. Une leçon dure 40 minutes. Une cours peut durer 40, 60 ou 80 minutes (sans pause). Les cours privés sont vendus par paquets de leçons et sont fixés pour une durée déterminée (jour et heure, par semaine). Ce temps est réservé et facturé même au-delà de la durée du paquet, jusqu'à ce que les participants se désinscrivent. Pour l'annulation, voir le paragraphe 4. inlingua Bern & Thun ne peut pas être tenu responsable des réservations dues à une mauvaise évaluation du niveau de langue. L'évaluation des compétences linguistiques est complexe et peut, dans de rares cas, s'écarter du niveau d'enseignement en raison de différents facteurs.

Le coût du matériel pédagogique n'est pas inclus dans les frais de cours, mais sera facturé séparément.

#### 3. enseignant

inlingua Bern & Thun se réserve le droit de remplacer temporairement ou durablement l'enseignant(e) engagé(e) par un(e) autre enseignant(e). inlingua Bern & Thun n'assume aucune responsabilité pour les leçons annulées, par exemple en raison de la maladie de l'enseignant(e). Les leçons annulées par inlingua Bern & Thun ne seront en aucun cas facturées.

#### 4. désinscription | absence

Si les participants souhaitent reporter le prochain rendez-vous, ils doivent en informer la réception au moins 24 heures avant le début de la session. Les annulations peuvent être faites soit par téléphone pendant les heures de bureau au 031 313 15 15, soit par e-mail à [abmeldung@inlingua-bernundthun.ch](mailto:abmeldung@inlingua-bernundthun.ch).

Les annulations reçues plus tard et les rendez-vous non honorés seront régulièrement déduits des unités d'enseignement réservées (ceci vaut également en cas de maladie, d'accident, etc.). Les absences planifiées de longue durée (vacances, voyage d'affaires, etc.) doivent être communiquées à l'école. Sur demande, les unités d'enseignement peuvent généralement être suivies virtuellement, par exemple via Virtual Classroom [VC].

En cas de cinq absences consécutives avec désistement de dernière minute, l'école informera les participants par écrit des trois prochains rendez-vous à venir. Si ces rendez-vous ne sont à nouveau pas honorés, l'école se réserve le droit de convertir les unités d'enseignement prévues en un crédit et de libérer l'enseignant de son obligation.

#### 5. crédit

En cas d'interruption / d'abandon d'un cours SOLO ou DUO, le crédit d'enseignement reste valable pendant 1 an à partir de la réception du paiement de la dernière facture. Pendant cette période, la valeur du crédit peut être utilisée pour un autre cours, transférée à un tiers ou transférée dans un des centres inlingua du monde entier. Un remboursement n'est pas possible. Une prolongation unique de la durée de validité du crédit peut être demandée par écrit pendant le délai en cours. En cas de reprise des cours, l'horaire est redéfini. Si le cours a été payé par une entreprise ou une institution, l'avoir appartient exclusivement à l'entreprise ou à l'institution, qui peut l'utiliser à sa discrétion pour ses employés.





## 6. conditions de paiement

Les frais de cours doivent être réglés dans les 20 jours suivant la date de la facture. Si le paiement n'a pas été effectué après la date d'échéance de la facture, les participants recevront un rappel gratuit par e-mail et / ou par courrier avec un délai de 10 jours. Le deuxième rappel est payant, le troisième rappel est soumis à des intérêts de retard. Après expiration du délai du troisième rappel, le montant de la facture, y compris les frais et les intérêts de retard, est réclamé par voie de poursuite, ce qui peut entraîner des coûts et des frais supplémentaires. Après le troisième et dernier rappel, nous cédonc la créance à la société de recouvrement Creditreform. En acceptant nos CGV, vous vous déclarez d'accord et vous vous engagez à régler le montant facturé par Creditreform pour les frais supplémentaires et les retards.

## 7. destinataire de la facture

Si le destinataire de la facture diffère des participants au cours, la confirmation de la prise en charge de la facture doit être disponible avant le début du cours et envoyée spontanément sous forme de scan à [rechnung@inlingua-bernundthun.ch](mailto:rechnung@inlingua-bernundthun.ch). Justificatif obligatoire de la prise en charge des frais auprès de :

- Garantie de prise en charge des frais par un employeur ou un institut
- Garantie de prise en charge des frais par les pouvoirs publics ou les services publics (p. ex. Office de l'intégration et des affaires sociales, ORP, AI)

Si le justificatif n'est pas disponible avant le début du cours, les frais seront facturés aux participants.

## 8. paiement échelonné

Sauf accord contraire explicite, les conditions de paiement sont celles indiquées sur la facture. Avec notre partenaire Swissbilling, il est possible d'effectuer jusqu'à 12 paiements échelonnés. Veuillez nous contacter à l'adresse [ratenzahlung@inlingua-bernundthun.ch](mailto:ratenzahlung@inlingua-bernundthun.ch) si vous êtes intéressé(e).

Si les participants optent pour un paiement échelonné, les documents signés du contrat d'échelonnement doivent être déposés au complet (signés, avec copie de la carte d'identité) chez inlingua Bern & Thun avant le début du cours de langue. Si les documents complets ne sont pas disponibles au début du cours, inlingua Bern & Thun se réserve le droit de transformer le contrat de paiement échelonné en une facture ordinaire.

## 9. réductions

Les réductions doivent impérativement être indiquées lors de la réservation. Les réductions ne sont pas cumulables.

## 10. frais d'annulation

Toute annulation doit être communiquée par écrit à l'école par mail à [storno@inlingua-bernundthun.ch](mailto:storno@inlingua-bernundthun.ch) ou par courrier. Elle vous sera confirmée par écrit dans les trois jours ouvrables suivants.

- Frais d'annulation : jusqu'à 15 jours avant le début de la formation : 10% du montant total sont retenus par l'école.
- Frais d'annulation : de 14 à 8 jours avant le début de la formation : 50% du montant total sont retenus par l'école.
- Frais d'annulation : de 7 à 0 jours avant le début de la formation : 100% du montant total est retenu par l'école.

## 11. assurance frais d'annulation

inlingua Bern & Thun recommande vivement de souscrire l'assurance frais d'annulation de l'ERV. Cette assurance couvre les prestations non utilisées en cas d'interruption soudaine d'un cours de langue, p. ex. en cas de

- Panne ou retard des transports publics (TP) pour se rendre à l'école
- Maladie grave, complications graves de la grossesse, blessure grave ou décès
- Maladie de COVID-19, y compris quarantaine prescrite
- Licenciement non fautif de l'employeur/euse
- Nouvelle entrée en fonction imprévue



- Défaillance suite à un accident ou une panne avec le véhicule privé ou le taxi sur le chemin de l'école

Important : le contrat doit être signé avant le début du cours. La réservation et de plus amples informations sont disponibles sur [www.erv.inlingua-bernundthun.ch](http://www.erv.inlingua-bernundthun.ch).

## 12. vacances scolaires et jours fériés inlingua Bern & Thun

Il n'y a pas de cours pendant les vacances scolaires inlingua Bern & Thun et les jours fériés.

Vacances d'hiver	24.12.22 - 02.01.23
Vacances de printemps	07.04.23 - 10.04.23
Vacances d'été	10.07.23 - 30.07.23
Vacances d'hiver	24.12.23 - 02.01.24
Jours fériés supplémentaires	Ascension 18.05.23 Lundi de Pentecôte 29.05.23 Fête nationale 01.08.23

## 13. dispositions finales

**Sous réserve de modifications :** Sous réserve de modifications de programme et de prix, ainsi que de modifications des conditions générales (CG).

**Domaine d'application :** les présentes conditions générales de vente (CGV) s'appliquent aux offres de cours SOLO et DUO d'inlingua Bern & Thun (exploité par Salerno AG, Genfergasse 3+5, 3011 Berne) ainsi que dans leurs locaux. Seule la version des CGV du site [www.inlingua-berundthun.ch](http://www.inlingua-berundthun.ch) est valable et remplace toujours les versions obsolètes.

**Protection des données :** inlingua Bern & Thun attache une grande importance à la protection des données personnelles et se conforme aux dispositions de la loi sur la protection des données. Veuillez lire à ce sujet nos dispositions relatives à la protection des données sur notre site Internet. En acceptant nos conditions générales de vente, vous acceptez que nous traitions et enregistrions toutes les données que vous avez indiquées lors de votre inscription dans le cadre de nos processus commerciaux.

**Les plaintes sont très importantes :** Nous prenons les plaintes de toute nature très au sérieux. Nous nous efforçons toujours de trouver une solution satisfaisante pour les deux parties. En cas de plainte, veuillez vous adresser à : [feedback@inlingua-bernundthun.ch](mailto:feedback@inlingua-bernundthun.ch).

**Débauchage :** il est interdit de débaucher un enseignant, par exemple pour des cours privés. Les clients d'inlingua Bern & Thun s'engagent à ne pas conclure de contrat de travail avec des enseignants d'inlingua Bern & Thun pendant les cours en cours chez nous ainsi que pendant une année après la fin de leur dernier cours. En cas d'infraction, une peine conventionnelle de CHF 5'000.00 est due pour chaque cas.

**Responsabilité :** pour tous les cours organisés par inlingua Bern & Thun, toute responsabilité pour des dommages causés est exclue. Les participants aux cours sont donc eux-mêmes responsables d'une couverture d'assurance suffisante. L'utilisation des installations de l'école de langues inlingua Bern & Thun se fait aux risques et périls de l'élève. L'école ne peut pas être tenue responsable du vol ou de la perte d'objets.

**For juridique :** pour tout le reste, les dispositions du droit suisse s'appliquent. Le lieu de juridiction est Berne.